

کمانی ستونی مے نیو سافد نیک قار بهضار بیروی

- 1 -

No. 1

نیلیم

ایک نیمی

ایک نیمی

Cüneyt KOSAL

A handwritten musical score consisting of ten staves of music. The notation is in a single system, likely for a vocal line, using a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music is written in a style that combines Western musical notation with Persian musical conventions, including various note values and accidentals. The lyrics are written in Persian script below the staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The second staff has a flat (b) above the first measure. The third staff has a flat (b) above the first measure. The fourth staff has a flat (b) above the first measure and a Persian word 'تلبه' (Talbe) written above the staff. The fifth staff has a flat (b) above the first measure. The sixth staff has a flat (b) above the first measure and a Persian word 'او منجی خانه' (O Manji Khandeh) written below the staff. The seventh staff has a flat (b) above the first measure. The eighth staff has a flat (b) above the first measure. The ninth staff has a flat (b) above the first measure. The tenth staff has a flat (b) above the first measure.

تلبه

او منجی خانه



- ۲ -  
کافی متوفی و نیوس افندیک فرمبار ساز سمایی  
Kemani Tatyas Ef. Karagöz Saz Samâ'î No: 3

Handwritten musical score for Karagöz Saz Samâ'î No: 3. The score consists of ten staves of music, each beginning with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature is 4/4. The music is written in a style characteristic of traditional Persian or Turkish notation, with various accidentals and ornaments. The score includes several annotations in Persian:

- تلبیم (Talbeem) written above the second staff.
- ایکینجی خانه (Ekinji Kāne) written below the third staff.
- تلبیم (Talbeem) written above the seventh staff.
- اربعینجی خانه (Arbeinji Kāne) written below the eighth staff.

نایب

در دنج خانه

نایب

بستر - قرعفار

ارماہ تالی عجب کو ستر می بکا فلک  
قالو می مرتعز یوسف تا قیامت دے  
لہائی او عہد حقیقت لہائی او ناز دنیا  
لہا می اولدی شکلمہ بود لہا نہ و نمک

## نقرات

کلافتم دیدم در بونجه دمد  
آماه آماه یار کوتر می بکا فلک

بسم - فرمفار

یار بیقیلی عشقہ آباد کو۔ دیکھ کر کلام  
آماہ آماہ یل لہ لہ لہ لہ . . . الخ  
جمالی مکتبہ اولد سم بر بوتوف سا کرد - ترنم کند  
ایکنجی بست

اکسید غنا خاک در غلظت ده آماله آماله .. الخ  
بز صراط اوج شرف سایه کدادر  
ترنم کالاول

O mahitâbı acep gösterir mi bina felek

Tatyos El

عن نبوس افنديك

ستہ و ہزار <sup>Sete</sup> او ماہ تا بی عجیب کو ستر می

But:

Zinc

ما او مار

ता ता हा

Yar o ma

ma hi ta ta  
جب ع 3

b1 a cef

کھوس

१०३

ری تہ

2

می

4

te rjw

5

65

221

ba

DD

لك فـ

na

fe leh

ف ن ا کل دم دی دم

در Gel e fen di n di de nim

man bun ca dem dir a man

man a man gös gös te

rir nir ni ba na

na fe lek ey ca nim

yar ha ni ni o a ---

ah. di ha ki

kat

ha ni na

na na zu ni ya

Yikildi aşk ile âbâd gördüğün gönlüm

-۸- ۱۰۰۰۰

دلال زادۀ  
Dellal-zade  
یقیدے عشقہ آباد کور دیکھ  
قیل ی یار دی قیل

آ له ق عش  
کو  
کتنه دو کور  
لال له یل ن  
مما آ مان آ نم  
دی می لی لال له له له له له له  
لی له له له لال له یه  
بی روک  
من هی شالی به دیم دم قدا کل ماه  
ما  
مس لی ما  
ما چه زی یا نم جا ای



ن ا ب ت م

نه او دم ل

تون بو بر

مان آ مان آ کرد کر شان تو

Best 2 بسته اکسیر غنا خال در غزلتمزده دلایل زاده  
Dellalzade si İksir-i gna hāk-i der-i uezletümüzdir سی

سی ik نا غری si

si خا ri gi na ری د ری

ha ki de ri ن ل ز

uz - - - - - تان T مان T مان

le ti

mit - - - - - de a man a man

زمر سا ره چا زم با هی شا  
 مان آ کل زم فو re sa zim  
 ر یا ر یار ر ya ni ya zim gel a man  
 نیم جا هی من دی را یار yar yar  
 ری نی hey ca nim di men ra mu yar  
 فر ری ta ni  
 سا sa ci se re fi2  
 دا کو یه sa  
 مان آ مان ye ge da  
 مان آ مان a man a man  
 سا--h

یاد گ رک در نأ در

آ ک رک در بر نی دی غی مر آ در

آ در رک ک شاد شمر قی مه فا

در رک ک آ مان

آ در رک ک لطف

آ در رک ک عفو

آ در رک ک مان

آ در رک ک سوخی طر آ در رک ک

آ مک غلی ن مه ایت یاس قی ره غای

نہانی اول بیت شیر بہ سحر  
mail Ef. (Dell) حاجی سمانی افندی

سویله حق سو رین شی ب پو اول ن هان

يوروک

(سماجی)

دیزا نیٹی

ک

50

5

”ماز“

لی دی لی      اھ      فی سالی

之

۲۱۱

٤

نسوة، له

رینہ شہی نس

۴

ک

ریز شی لہ سوی

« ساز و ای

5

5

جاں

2 6

زم

ک

✓

6 ک

سا ره

زم

زم او دی سبو

۱۳۳۳

در بو زم کو

زم سو

وای

زم او دی سول

فی مسر

فردی و جمعی

رحم سو

لی دی لی اه فی سالی «ساز» دای



کل ریز شی له سوی له لن بی



«ساز» دای ریز شی له سوی کل



زی نا فی مه دا سه در گی



له دی زی یا فی فی ک



Ey felsek bāri barā ki yanayum aq̄layayum

سرفی ای فلك باری براو که آسك افغانك

As dāte Aq̄a

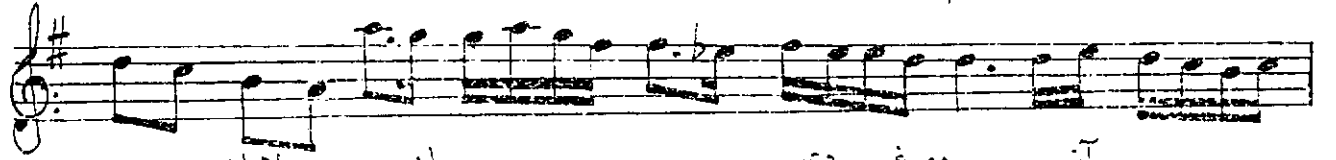
با لک نه ای



آخیم نا یا ک راق بی ری



«ساز» یم یا لا



آغ مه غی دی یان یوبلا اغ



لا غی دی س

یا نا

ساز

آغ یوب لا یان

بو غه ما

دی با س نا تا

ساز (آزونه)

## آغز سماعی

نه دانه ونه دانه و نه میا دکر کرد  
 مرغ دل بر قامت شمشاد کر کرد  
 لطفاً بید جانم رحم آید جانانم  
 عفواید سلطانم آماه آه کر کرد

## میانخانه

طرح سحرک غنیه قیاس بنده تعلیم ک  
 فتنه کسی مهر بویکم استاد کر کرد؟

## یورول سماعی

نصافی اول بیت شیرینه سمنده سوبله شیرین  
 کل کل کل ... الخ

ساده اهل دلی بز بیلنده سوبله شیرین  
 کل کل کل چاره سازم . سوری اوزم  
 سخی کوزم بودر سوزم . سانی اهل دلی ... الخ  
 کبر سه دامن نازی کف نیاز دله  
 ساده اهل دلی بز بیلنده سوبله شیرین

## سرف - قارمغار

ای فلک باری بر او که یانا نیم آغند یا نیم  
 آغند بوب باند یغنه آغند یغنه یانا نیم

حقای یم کر عر شه ایصال ایسه م فریادی  
 آستیک آغانک

Asdik Ağa

یم لی حق

شعر



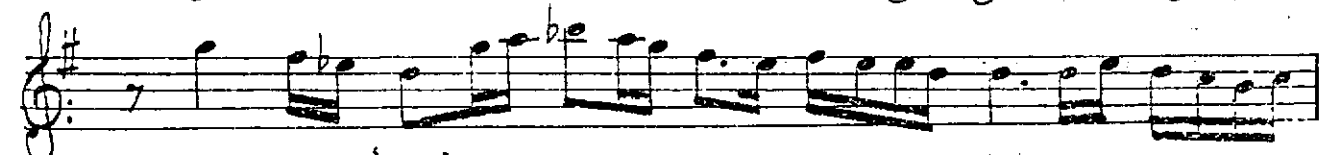
صالح

ای سوله ای



غا

ساز می نی



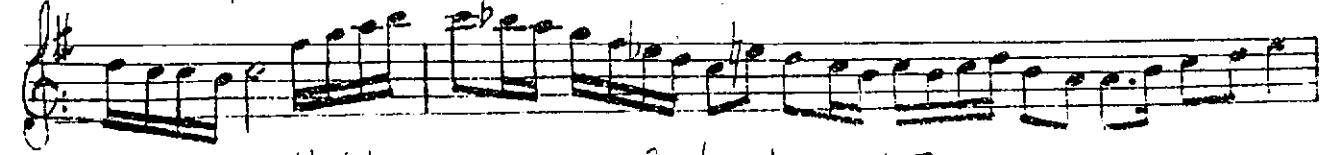
للم ا بن

ایت یب اغا



دم

جا لی گی سو



Haklıyım ger arşa isal eyleşem ağarım





Hacı Arif 8.

Dinle aklın var ise pîr-i muganım pendini

۱۷

صاحبی عارف بک

دختر عفتک و اریسه بیگانه

سرتی فرجهار

آغیر

دک

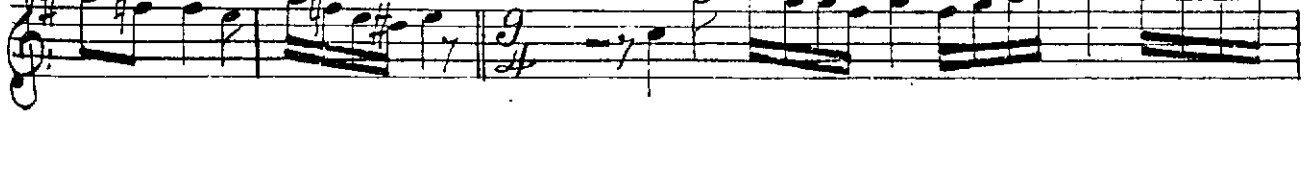
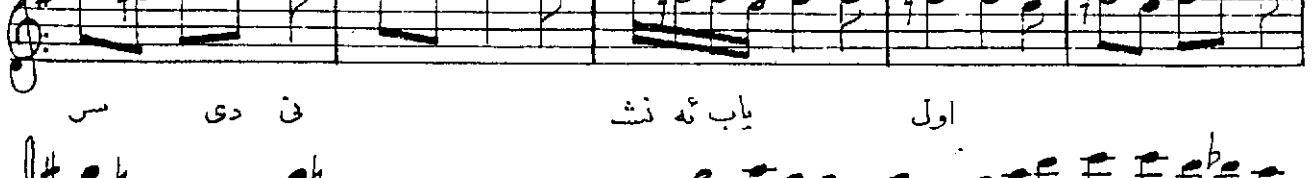
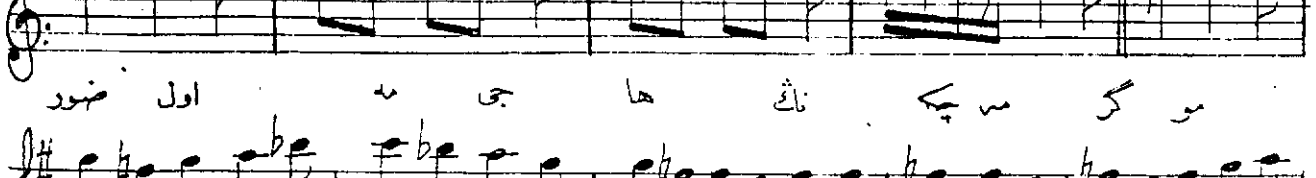
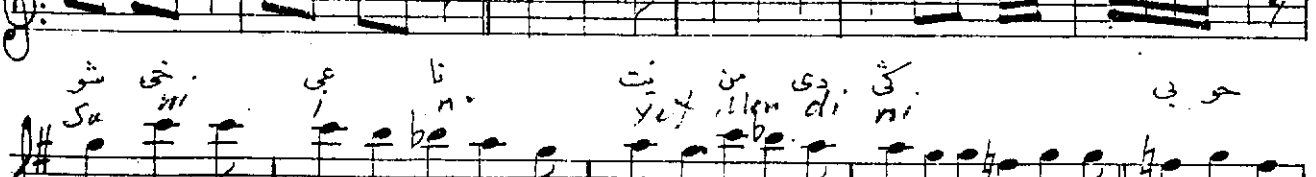
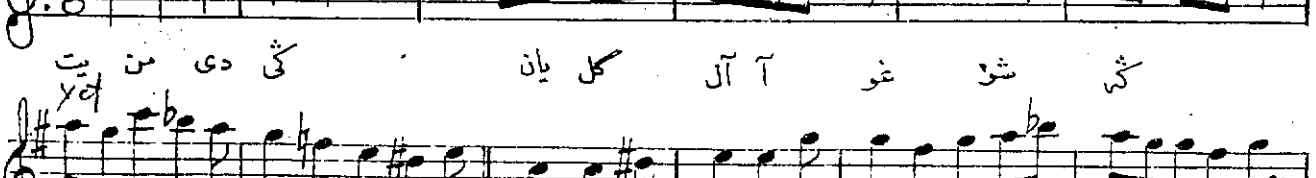
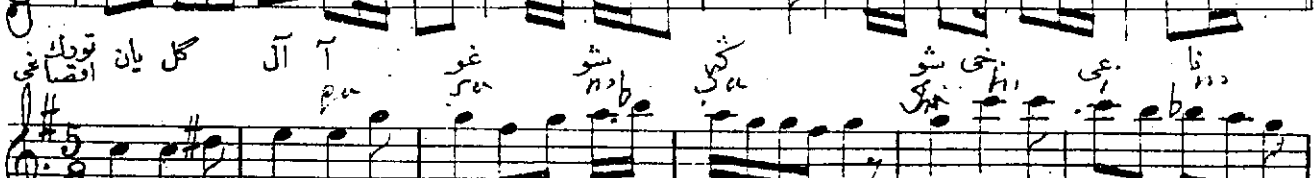
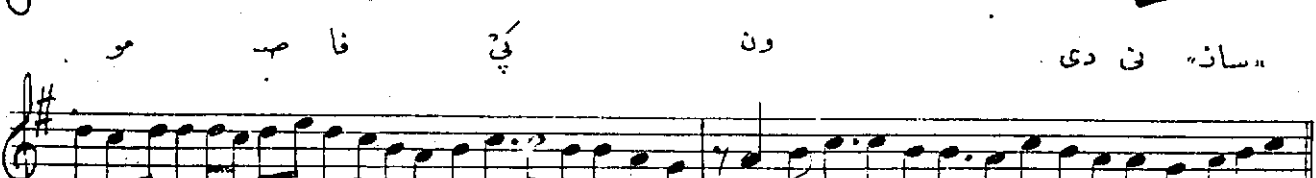
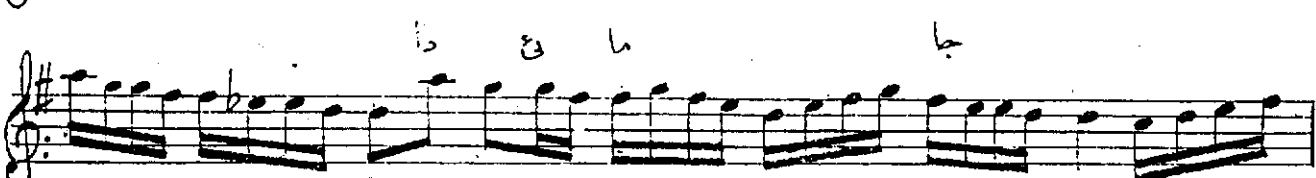
عق

ل

لک

وار

س



امس باق قدا ذو



سرفی قرجفار

مهی عارف بک

دیکله عقلک وارایسه بیر مفانک یندین  
 قویله الله ائما جام صفایوندین  
 یانه گل آغوشکده سوخ عنایت مندی  
 بی حضور اولمه جهانک هکمه گرم و سردینی  
 نسه یاب اول زوقه بی اصلار و سونمه در دینی

مودی آرشاق حرمیکیان فصللری = قرجفار

سرفی قرجفار

آسینک آغانک

مضلی بیر گره ایشال ایسه لم افغانی  
 به الیمده غایب ایتدیم سوکیلی جانانخی  
 مشه دک مرند ه قالدم هونده باقدی مانخی

نقرات

به الیمده غایب ایتدیم سوکیلی جانانخی

Hasim Bey

Nîmet-i vâslı lîl ey gonca-lab

Beyâtî araban

۱۹

هاسم بیک  
آغرافقا

نعت و صلاک ایچون ای غنجه لب

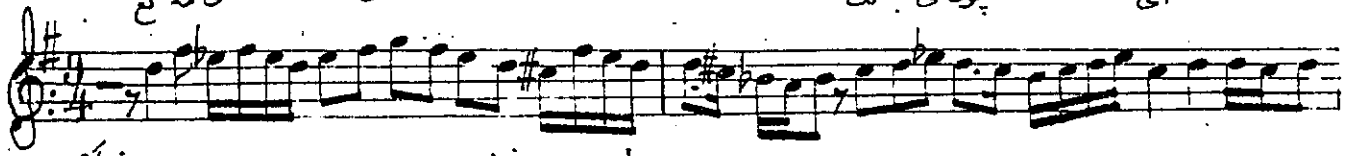
بیاتی عربان سرفی

ق م نه

وس

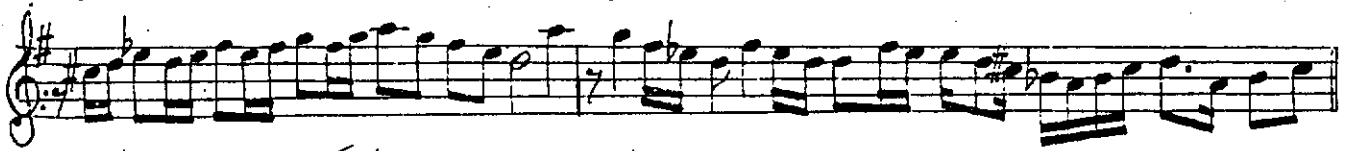
چون فی لک

آئی



آئی

لب چه غون



جان کی تر "ساز"

ایت

بر ده مک



شی

شی

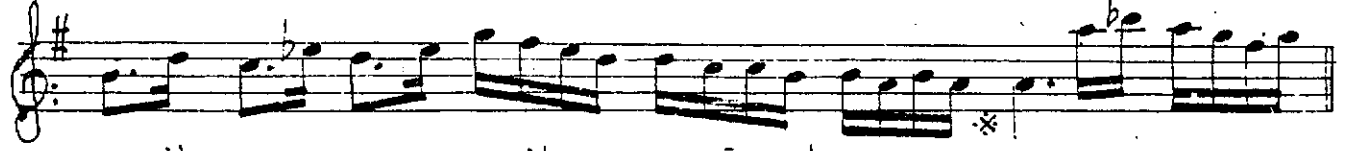
می

عه



جب

"ساز"



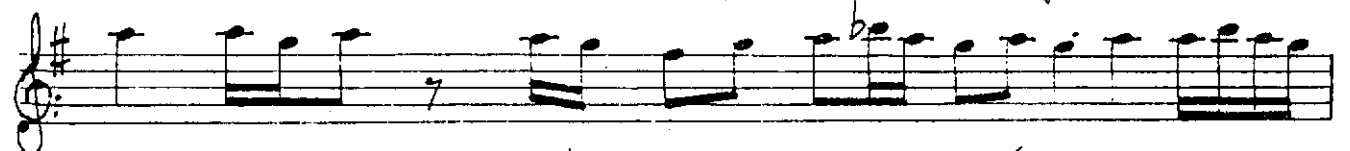
"ساز"

اف

را

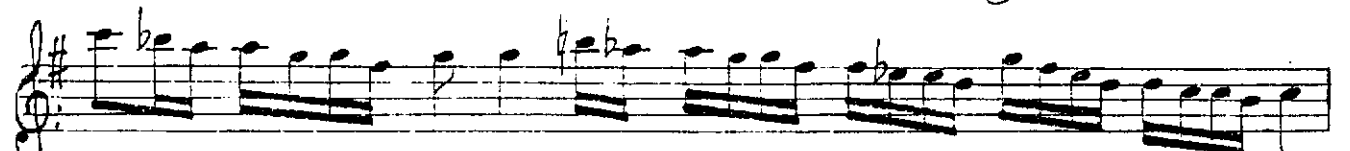
قی

قه



سب ما اول

آئی

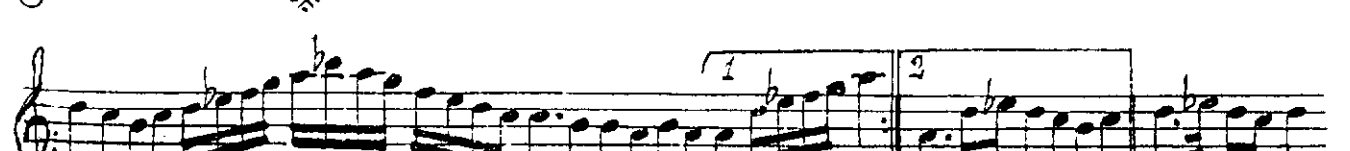


آئی

بب سه مته



آره نغمه قرار "ساز"



فاضل کوئیلی حافظ یوسف افندی

عالم بودم می ای سنگ من

اَوْزَطُهَا  
اَفْضَلُهَا



## سُرقی بیاتی عرباب

## سُرقی قزجفار

هاسم بک مرمومک

ما قظ یوسف افندی

نعت وصلک ایچون ای غنجه لب

ترک جابه ایتکه برشی می عجب

افتاده اوله ای مه سب

ترک جابه ایتکه برشی می عجب

سن سگ ای میرم یو عالمده محبت رهبری

یر یوزونده دریکتا سگ ملامت یگری

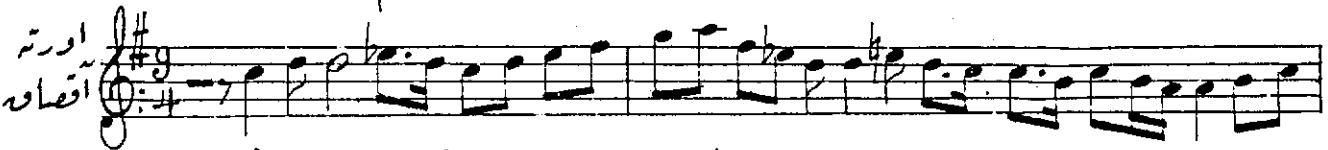
تیغ غمزه کله لهدک ایندک نیجه برد لبر

بنده دوستم امکه ای حلقه بالاتر

سُرقی قزجفار آه افندم دکله کل بونا له و فریادی

Hafiz Yusuf Efendi

کل له دیک



فر و له نا

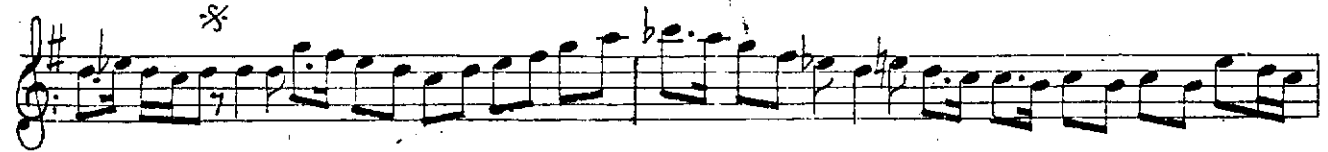
یا

می دی



قت فردی

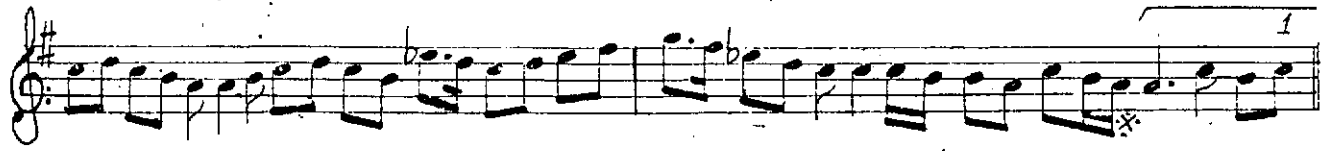
ای لاس حه دن



نا لی دی

شا

"ساز" می دی



"ساز" می

"ساز"

ری می ا بن



قک عث

در

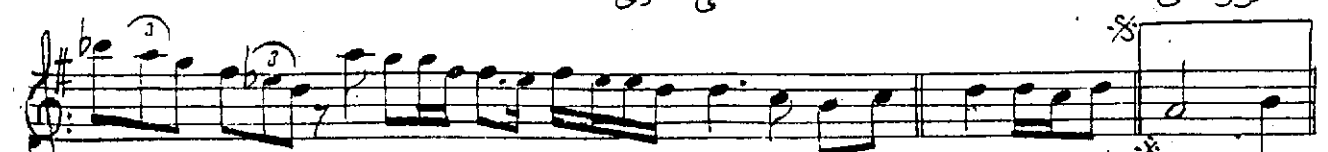
م تا ای



زا

می دی

قار می

Ah efendim dinle gel bu nâle vü  
fer gâdim

اولی شرقیک آره نغمه سی چالنه جقدر

५५

شرقی

دعوتِ اسلامی

اورت  
افشا

لی دی دڻ

دل سر که خا

ساڙه " ساڙه "

بی ره

بر لی ده یا

بی گی قوش

چا

ی به

جان سون پیکر

بی کی که خا

نول سی جی آ

قز بو دور

کا

ی ره

" ساڙه "

" ساڙه "

که خا

آره تغه

قار ی

\*

1

2

## سُرقی قریجفار

ماقظ بوسقاندی

آه اقدم دیکله کل بوناله و فریادیم  
 قید فرقتده مدد صایده دل ناسادیم  
 به اسیر عشق اولدم آتیه هم آزادیم  
 قید فرقتده مدد صایده دل ناسادیم

## سُرقی قریجفار

سردیگی احمد باب

تیهیمما نکلهم صیایندک دل اواره یب  
 خاکه سردک یاره لی بر قوسه کبی بیچاره یب  
 حکمونه هابه آجیسی اولدر بو بختی قاره یب  
 خاکه سردک یاره لی بر قوسه کبی بیچاره یب

قریجفار سُرقی کوز سوزوب یایه با قیظکله نه الدانه بنی  
 کما فی توفی طانیوسرافندی  
 Takyos Ef. یان دوزوب سو کوز

له سک قی با



به دات آل نه نی



قی

«ساز»

با دل گو او



چون قی شک

آخ کوز دی سو



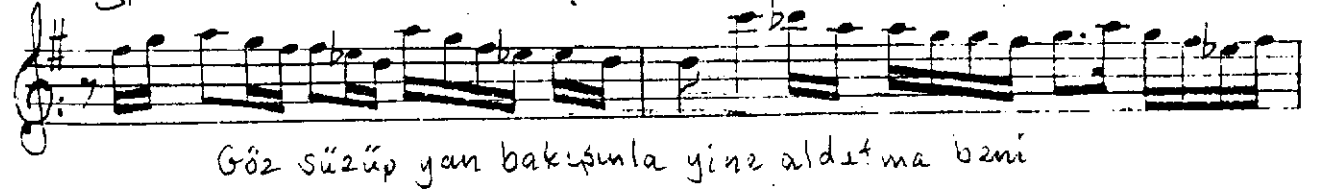
لات



نوبه نه بوی



آت



Göz süzüp yan bakışınla yine aldatma beni

پاکِ پاکی خا      لا لا لا

آت      ذوب ا      له بوی

قار      ن      "ساز"

آرہ نمہ  
CODA

Zahm-ı hicranım gibi alemde yâre var mıdır.

Selânikli Ahmed Ef.

رحمِ لہجہ انم کی عالمہ یارہ وار میر  
سازنیکی احمد افندی

ع      بی      گی      نم      دا      حج      می      ذہ

اور نہ      افزا

"ساز" در می      وار      رہ      یا      رہ      لم

بیل      رہ      یا      می      یا      قی      ال

در می      "ساز"      وار      رہ      چا      کہ      ہم





معربك

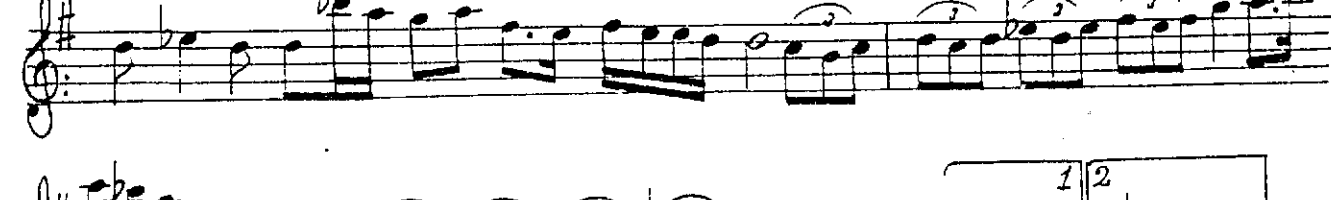
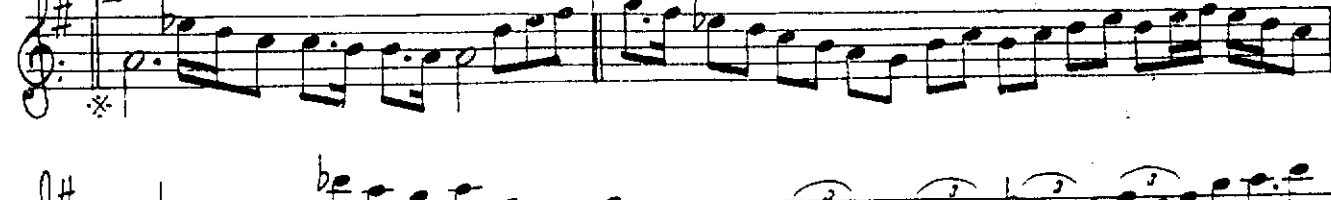
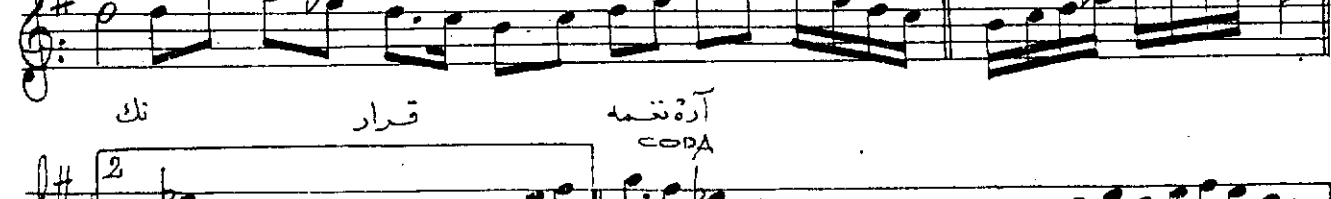
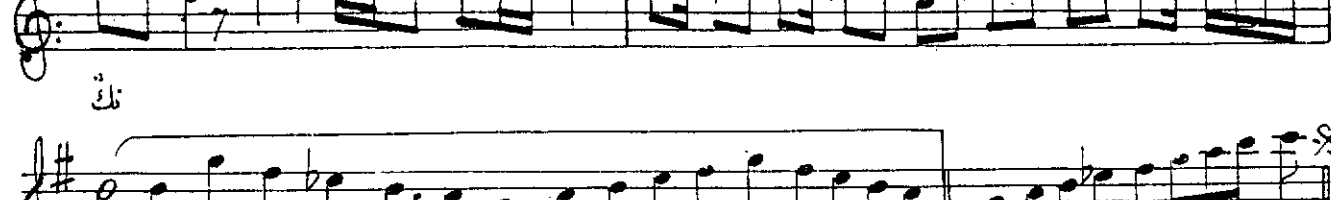
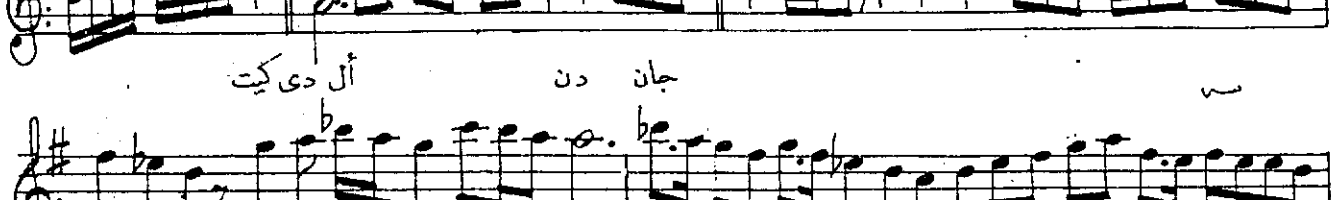
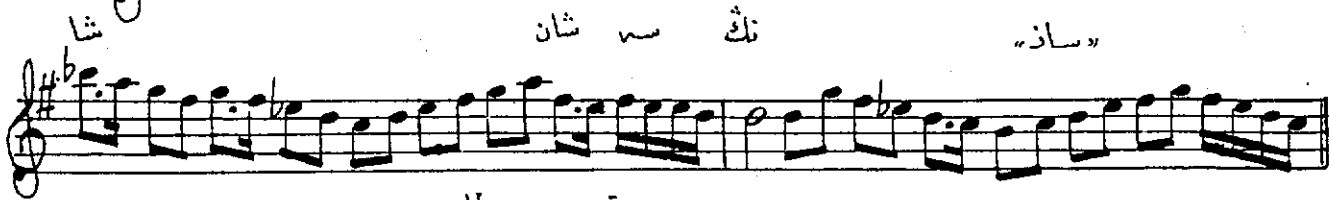
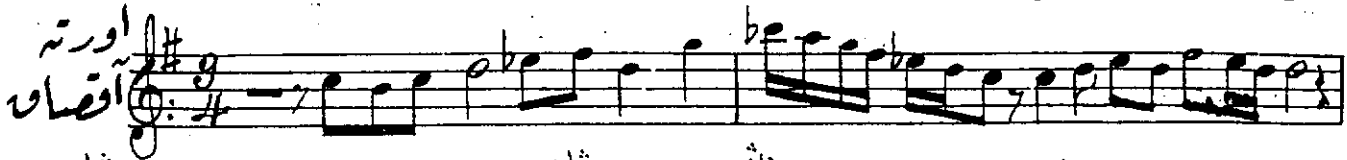
صنکة اطوار نازك شاه سلك

سرقی

اط کتہ فی حب

ناری وا

زک



# ۲۷ سرفی تطبیق بوقه سنک ای ماه یرده

ما ای نك س یوق دك علی ن

دور

«ساز» ده یر هی

یا سنی فی س لم کوک دار آ

ده لر ده

آه شب هر ده چا بی قار با

ده در ای

«ساز» ده در ای

آه قار ده

آه نهغه CODA

سرفی

تطبیق بوقه سنک ای ماه یرده  
آرا کوکلم سنی سیاره لده  
باقار بی چاره هر شب آه یرده  
آرا کوکلم سنی سیاره لده

سرفی  
صنعه الحوار نازک شاه سنک  
بنده طاقت قالمادی اصلاه سنک  
کندی الوده اختیارم جابه سنک  
بنده طاقت قالمادی اصلاه سنک

Lavtacı Hristo

Hemise renc-i gamidan lezzet aldum

لاؤطه جي (خريستونك)

هميشه رنج غمده لذت آلدوم

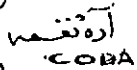
۲۸ سر في زمينار

دن غم جي دن شرمي ه



Klärnetci İbrahim Ef.

دی ایت ره پا صد می نه سی



سُرقی

هحيه رنج غمده لذت آدم  
 نه بحر بهر عشقه و الدم  
 بازو فلك ولى غمته صا الدم  
 نه بحر بهر عشقه و الدم

Hacı Arif Bey Yıkma sakın burc-i penâhın felele

ما جی عارف بک ییقمه صافییه برج نیا هم فلک ۳۰ شرقی قزغبار

نا په جی بور قین صا مه ییق

سنکیه سماعی

ملو لور او گون یار لك فیه هم

یار لك فیه هم آ فی سه تار

فت ا مان آ یار

را دو صو مق فی یه مه کس «ساز» دم

یار لك فیه هو

یار «ساز» لك فیه مان ا

«ساز» لك فیه مان آ

لك فیه هم آ فی سه تار طو لور او کون

سون یه مه چک یار

یار لک فضا هم نا گره صوخت

فت امان آ یار

آره نغمه "ساز" دم

Rif'at Bey Sen meh-i gördükce pehâ yandı derûnım

رفعت بك مرصوم سن مهی کورد کجه شریایندی درونم

دوده دی یان ها شجده دگر گور هی م سن

نکته سمعی

"ساز" نم دوده دی یان نم

دوعی لی طا فی بی دی ایت بندنه فی زول

"ساز" نم دوعی لی طا نم

منه ای تنه ده بن فاجه مه قیل

S.O.M

نم بودہ کہ منہ کہ

گچ م ن جا لم ا دی خا دم کہ لہ ای

گچ م ن جا دی

سو لی دی دڻ ھو کی وہ نا ساز دی

گچ م ن نا دی گچ م ن نا

دی "ساز" (کنجیو وایلا کی آدہ تقسمہ CODA)

سرفی قریبغار

رفت بک

من مہی کور د کہ شہا باندی درونم  
 زلفہ بنایدی بنی طالع درونم  
 قبیلہ جفا بندہ کتہ ای مہ کہ زبونم  
 ایدر غم ارم جانہ یکدی  
 ناو ک لھجریک دل سوزانہ یکدی

سرفی قریبغار

ما جی عارف بک

یہضمہ مسافیرہ برج بنا لھم فلتک  
 کسمہ کی مقصود ورا لھم فلتک  
 کوہ اولور طوتار سنی لھم فلتک  
 ہیکمیک سک مسوکرہ کنا لھم فلتک



۳۳ رفقا سرتی بر غنچه به بر خواره نگاہ ایلدی بیل حاج عارف بیک  
کاه ن ر خا بر یه جد غون بر

اول کی فی دی در "ساز" بیل دی له ای

بیل دی له ای آ نه غی دی

اول کی فی دی در "ساز" بیل

بیل دی له ای آ نه غی دی

شکل گو دی ایت ظن ده زه تم ما "ساز" بیل

"ساز" هی یا سی دی دو

بیل دی له ای یاه سی ری زا شکل له هی آ بر

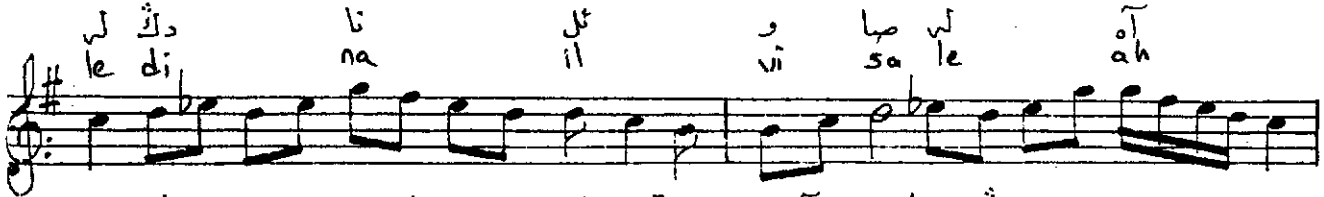
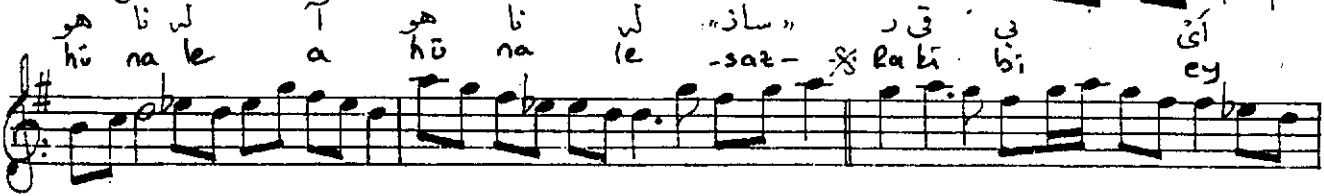
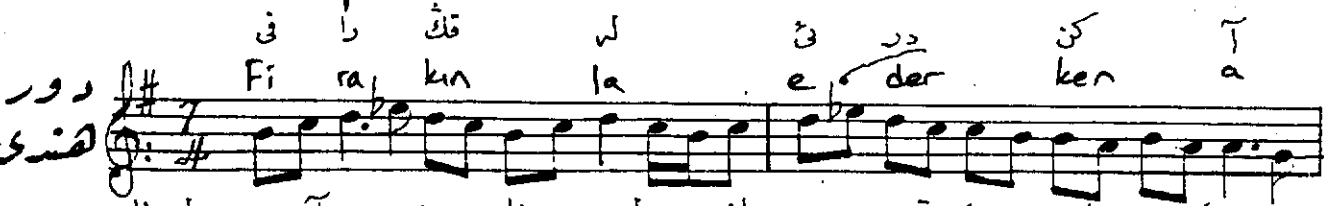
ری زا کل له هی آ بر "ساز" بیل

"ساز" بیل دی له ای یاه سی



Münecimbaz, oğlu Kanuni Resad 8. Firakınla edirken ah ü nâle

سرفراز بنده کن آه و ناله سنجیم با بی او غلی قانونی شاد بیک



4. Satır - Gücendim doğrusu küstüm bu hale

## سُرقی قزغفار

بر غنچه یه بر غماره نگاه ایلدی ببلبل  
 دردی ایکی اولدی یغنه آه ایلدی ببلبل  
 ماتم زدن ایلدی کور و ب دور سیاهی  
 بر آه ایله کلزاری سیاه ایلدی ببلبل

## سُرقی قزغفار

فراق کله ایدر که آه و ناله  
 قیی ایلدی نائل وصاله  
 محقو فی آلمادی لهج قیل و قاله  
 کوجندم طوغر و سی کوسدم بو حاله

Oldu gönülüm bir perinin aşık-ı avâresi

Kanûnî Nubar Ef.

## سُرقی اولدی کوکلم بریزیک عاشق اواره سی قانونی نو بار افندی

نک دی پد بر لم گوڭ دی اول یورویجه

«ساز» سی ره

آ ق ش عا

ج دی یاقین

آه ی ره نظ

«ساز» سی ره

سا رخ ی له شع

دا یور قی آ

ننه سی له قی بیر تد ی رو

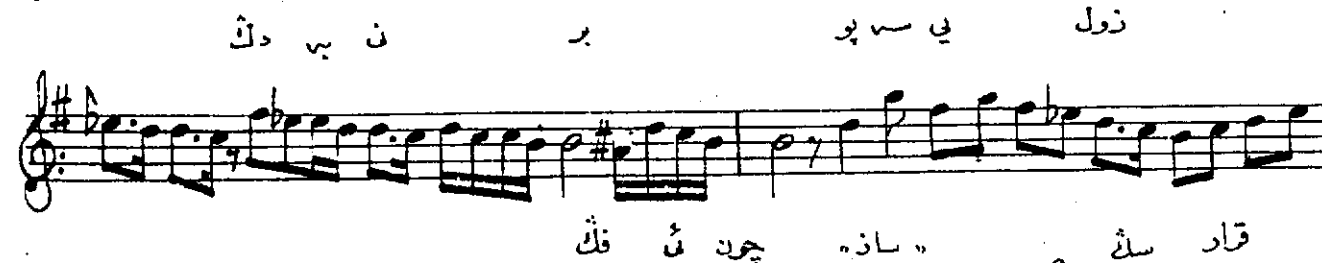
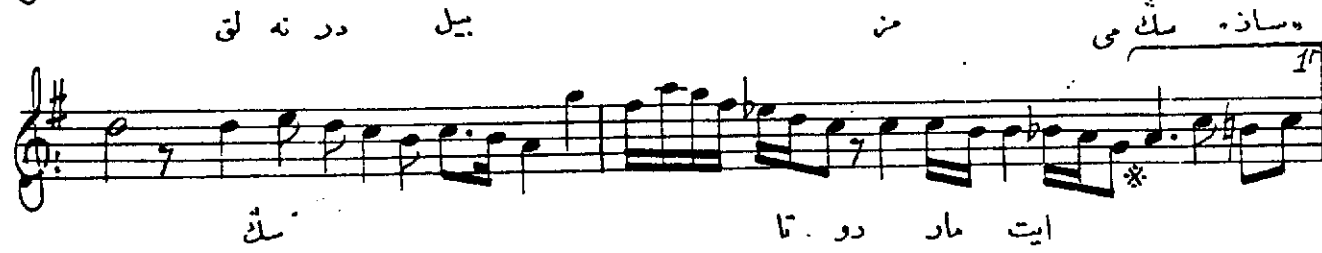
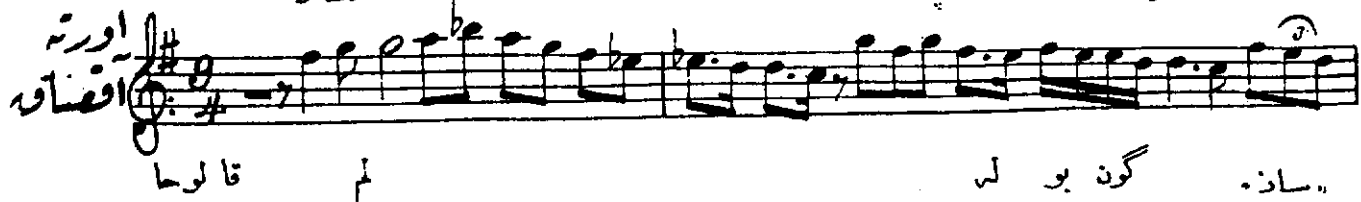
«ساز» سی ره

آزه نغمه

Kemān? Tatyaos

Güldün eglendin perişan hal ü kākımle bu gün

سۈڭۈش قىزىغىنار گۈلدۈڭ اڭلىدىڭ بىر پىشامال قالمىدىڭ بۈگۈن  
شان دى پە دڭ كاك دڭ كۈل



## شرقی قزجفار

قانونی نو بار افندیك

اولدی کوکطم بیرینک عاشق آواره سی  
 یاقدی کوکطم قفله آه سقله رخساره سی  
 آرنیور داروی تدبیر ایله سینه یاره سی

## نقرات

یوقی بو عالمه سلیم در د عشقک چاره سی

Tambûri Ali Ef. Bir taraftan aşıkı derd-ü gam-ı yâr ağlatır

قزجفار شرقی بر طرفه عاشقی در دغم بار آغلا تیر

یار می غه دی در قی شی عا دن دف طه بر



"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ



آغ دی وا هم نا عی وض دن دف طه بر



"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ یار



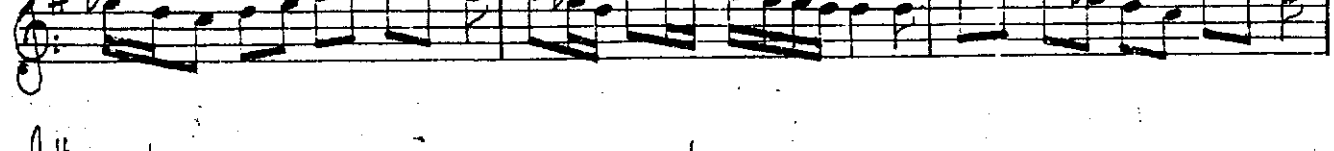
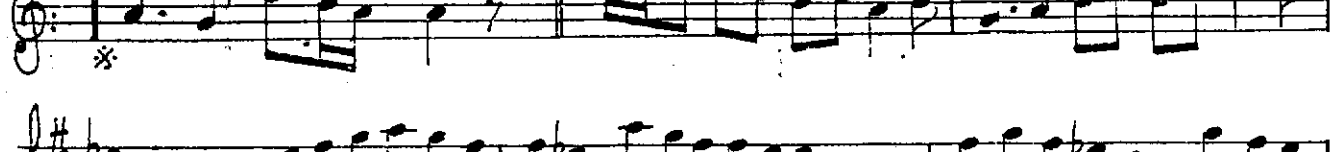
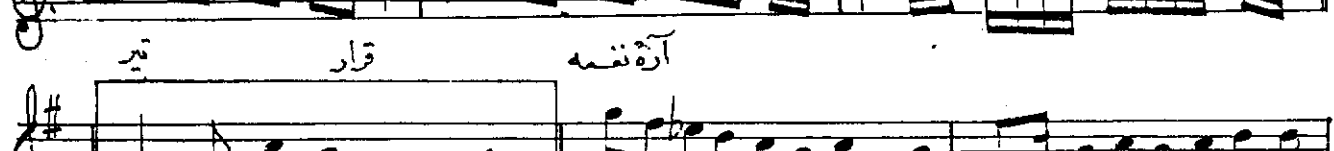
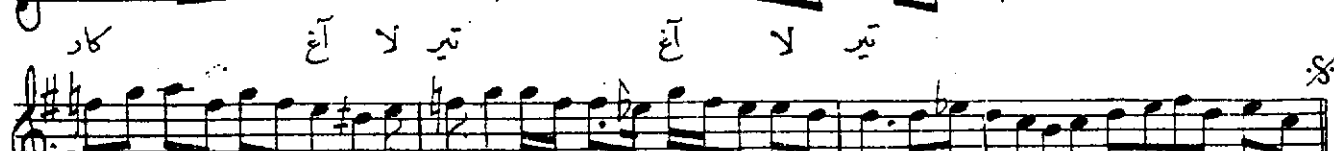
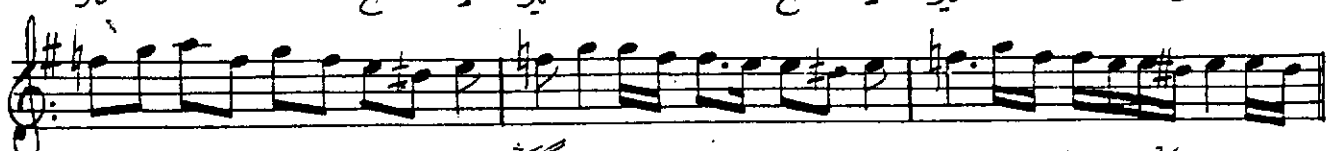
آغ دی وا هم نا عی وض دن دف طه بر



"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ یار

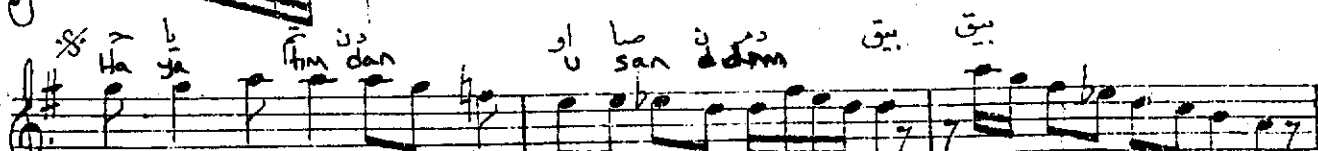
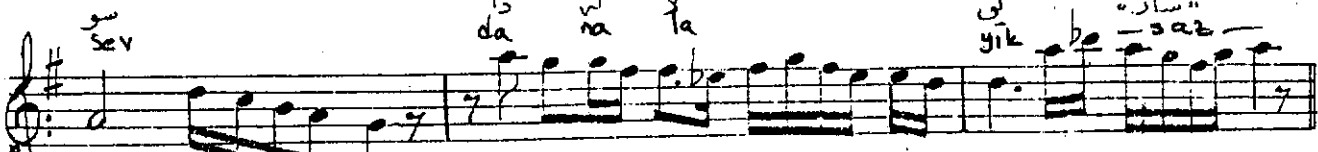
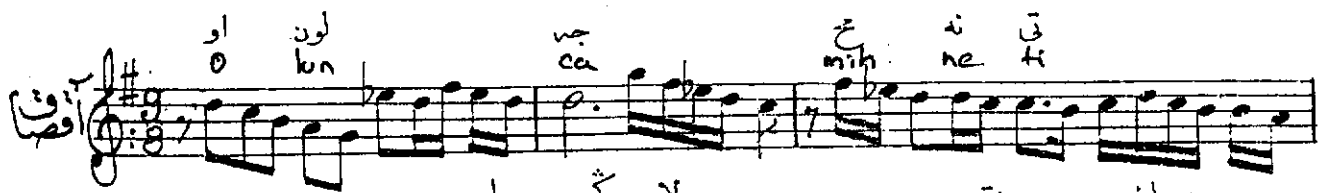


یَه سی تی بیج می لی گولا دا شتی مرسان



Asdikzade Bogas Ef  
آسئیک زاده بغوصرافند

قره جفاری  
اولنجی محنت سوداگره لایق



Olunca mihnet-i sevdāna lāyik

تق تک آردیم بیک تک تک

تق تک یاپ لردی دی گون می تا

دی تک ل ساز - sa ber ل دی ل

تق ساز - sa یق تک آردنقده

## سرفراز جبار

طنبوری علی افندی  
بر طرفه عاشقی در دغم بار آغلاتیر  
بر طرفه وضع ناهموار اغیار آغلاتیر  
مسانحه شیدا کوکلی بخت سیه کار آغلاتیر  
آغلاتیر بار آغلاتیر اغیار، امبا بال

## سرافراز جبار

آستیک زاده بغوس افندی  
اولنجه منت سوداگر لایق  
هیانتد مدونه، مساندیم، بدم آرتق  
دیر یاپ کریمی دلبر دیر یوق  
هیانتد مدونه، مساندیم، بدم آرتق

Selânikli Ahmed Ef. Gönül beni usanderde  
 سلائیکی احمد اقدی کوکل بنی و صا ندر دی

۴. فریغای شرقی

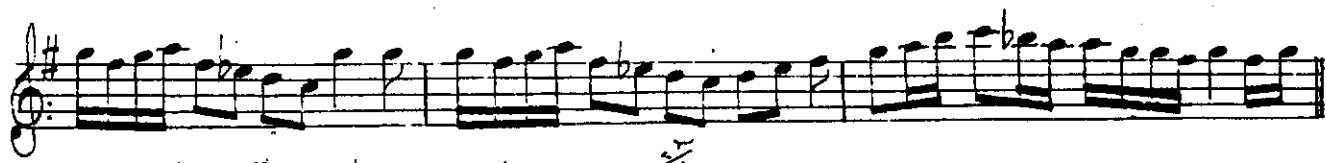
اوف دی دیر سا ناز بی به شکل گو



اوف

اوف

آرۂ نغمه



اوف دی دیر آک ری یا اغ کتا با



اوف

اوف

اوف



آرۂ نغمه



دی دیر آن ری یا اغ کتا با



اوف

اوف

اوف



اوف

اوف

آرۂ نغمه





اوف دى دير يان او ده يا فى يه



اوف اوف آره نغمه



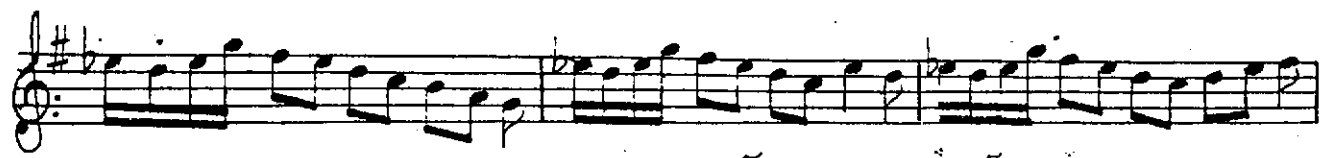
اوف دك لات آخ دك دات آل تر يه



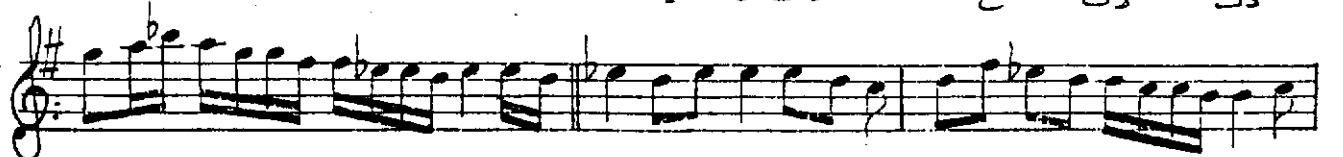
اوف اوف اوف



آره نغمه



دك لات آخ دك دات آل تر يه



اوف اوف اوف



اوف اوف صوكت آره نغمه



Selânikti. Ahmed Ef.

Çâresiz bir derde düştüm oldu aklım şensesi

سلانیکی احمد اف

چاره نبرد در دوشم

سرفی قریبغار ۴۲

دوش ده در بر سزه چا

دی سپ سر لم عقه دی اول

سوی لو کۆڭ

صو لک ما بر دی مبال دا

رت دی په دی "ساز"

زور نا وی سر در دک ده حش

دی گنا مار دور ده سه طوت

آره شمه "ساز"

سرفی قریبغار

چاره نبرد در دوشم اولدی عقیلم سیری  
 کو کلمی - خدایه صالیدی بر ملک صورت یری  
 مشه دکدر سرد نازم طوت ده در یام کیری  
 سودی کو کلم بر کور و شمش کل ناز کندی

سرفی قریبغار

کو کل بنی او صاند یری  
 بکا اغیار ی آکدی یری  
 یکنی یاره او باند یری  
 یترالاندک اغلار تک

Civan Ağa Elvermedi mi gayri dil ateslere yansun

۴۳ رزبغار الویر مدیحی غیری دل آتشله یانسور

آ دل دی غی می دی م ویر آل

آفتاب

نشان یان ده له سوت "ساز"

ضاقه دی لا جل دی چه خند ویر

"ساز" سون یان دا به قل

ضاقه دی لا جل دی چه خند ویر

"ساز" سون یان دا به قل

یان بر نه قا آل می دی بند بی کی ده هو لا

آل می دی یغ بی کی ده هو لا سون

قاد سون یان بر نه قا سوت

آره نغمه

Hacı Arif Bey

Gercî kuyamam iki gözüm iykuya kanısın

24

کرچه قییم اکی کوزلم و یقویه فانسون  
زدرگو کی مار یا قی چی

حاجی عارف بک

آفتاب

امردلحه صب تا "ساز" سون قان یه قور اوئی

"ساز" سون یان دا ده سون اول دك یو ما

فا صهی بز \* یان او وش مه آئی "ساز" سون

کشی دی له گز آج "ساز" سون نان دو نه تا

"ساز" سون یان او تم بخ گر جهادی سون

آره نغمه قار سون

سرفی قره غار

کرچه قییم سودیم بکیم او یقویه فانسون  
تا صبحه دك اما یورک اولسونده دایانسون  
ای مروتس او یانه بزم مفا تاز و دنانسون  
ایچ کوز لر بگی سودیم بکیم بختیم او یانسون

سرفی قره غار

الوبره دیغی غیری دل آتله دایانسون  
دورنمیز جهل د قضا قلبه دایانسون  
لاهوره کبی بفرم آل قانه بویانسون  
برجالی کورسون ده او غداره او دنانسون

Hacı Arif Bey

Aşk pîrân edemem nâle vâ ef

ما جی عارف بک

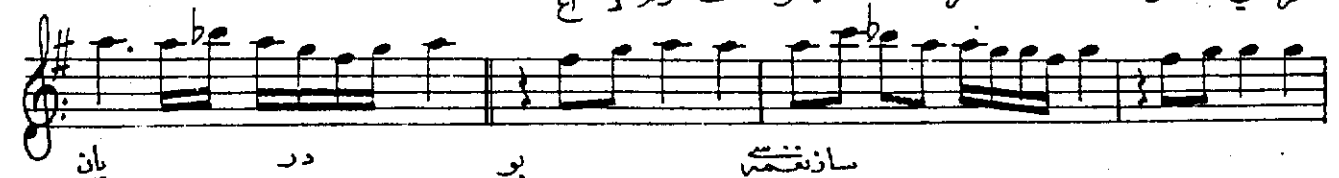
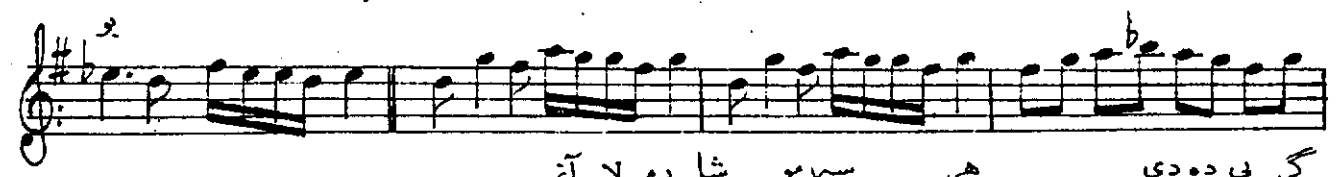
عسفی بنیان اید هم

فرغفار

ده ن هان بُد ق عث

غان اف دوله نا

در



Ali Bey  
عالی بک مرہومک

Al-dun dil-i nā-şādum  
آل دُن دِل نَاشادِی

فرہنگ

آہ می دی شا نا لی دی دُنک آل

آہ می دی شا نا لی دی دُنک آل

آہ می دی آ دُنک قار چی شق عا

مان دُنک می دی آ دُنک قار چی خوش سر

دافہ دم در قیل آہ می دی تا مع دافہ دم قیل

دُنک بہ ایت کوش آہ می دی تا مع

می دی یا فر دُنک بہ ایت کوش مان آہ می دی یا فر

آرہ نغمہ

سُرقی: آل دُن دِل نَاشادِی  
سُرقوسہ بیقار دُنک آدِی  
قیلدم فدا معنادِی  
کوسہ ایتہ دُنک فریادِی

سُرقی: عَنفی بنواہ ایدہ ہم نالہ واقفاند ربو  
نیجہ آہ ایتیم ہم فرقت جاناند ربو  
اغدا رستم و سحر دیدہ کریاند ربو  
کرچہ صبرایت دیر ہم آنسہ سوزاند ربو  
واراہہ صبرک اگر وصلدہ آساند ربو

عودی آیت افندی

کند زلفک اسیری

فرعطار

اول یار فی ذل دی سی ا فک ذل دی من که

اول یار فی ذل دی سی ا فک ذل دی من که

نم نا جا له قنک عث نک سه

اول دار قه بی بن

نم نا جا له قنک

ای باد بر فی به

مه در لک کو کا یین له ای باد بر فی به

آره نعمت قار دور

شم

مه در لک کو کا یین له ای باد بر فی به

آره نعمت قار دور

شم

مہار دن      ہان      ری      با      دی      وں  
dan, san    han     ri     ba     di le    wun

# نووک

نوروك

مہان اور دن ران ہر مہ ری با دم لہ دی لت وص  
 dan u san ran me hic ri ya rim, lat di le tus

سماعی

dim hic ran dan u san dim - sa - Her sa mü se her

۵  
 هر سامو سه هر آه اف ل ف غان دان او دن سان ساز دم  
 her samu se her ah i le ef gan dan u san dem -saz-

کال مادی فری را کال مادی هر یان دان و سان دم هر  
 kal madi fi ra kal madi her yan dan u san dem her

yan dan san du san du çün zer re ve fa bul ma du du ih

وزان دان سان دم آه هم گو زه یو گن  
yan dan u san dem ah hem yüze gü len

آهسته آهسته سازه دم سان اردن مان دوشی گی دوست  
 aheshe aheshe saze - dam san arden u san dooshi gi dost

سُورَةُ : وصلت دبرم یا ربیمہ مجرا نہ او صاندم

هشتم و چهارم آید افغانستان و صاندنم  
 قالمادی فراقه مجال هر مایند و صاندنم  
 میوه زره و قابولم خوانند و صاندنم  
 هفتم یوزده کولسه دوست کبی دشمنان و صاندنم

کند زلفک اسیدی زلف یار اولدم  
سنک عشقک له جانانم بنی قرار اولدم  
بنی بر باد ایله بیه کاکولکده - مهوشم  
شیوکار عالمده محمدی مختار اولدم



Hacı Arif Bey  
 حاجی عارف بیک مرحوم  
 حو مبهر

Her subh u şāmım dāim safāda  
 هر صبح و شامم دائم صفاء  
 شام صبح

لقرصج و سامم و انعم صفا ده

۴۹ فرجیہ شری

حو مجب ہر

شا

1

دا

فَاِذَا

شا کو تم بچ  
 «ساز» ده یا زی قر ذو  
 «ساز» ده عا قال نو پک رت عش می بز هر  
 «ساز» ده با سه کا بر ق سا به دور طول  
 وان چی سون کل ل مان که سون چال  
 ده یا بی گو تا «ساز» ل  
 آره نغمه «ساز» ل مان آ سون گیت  
 «ساز» ده

Varken gönüldə bir türlü yare

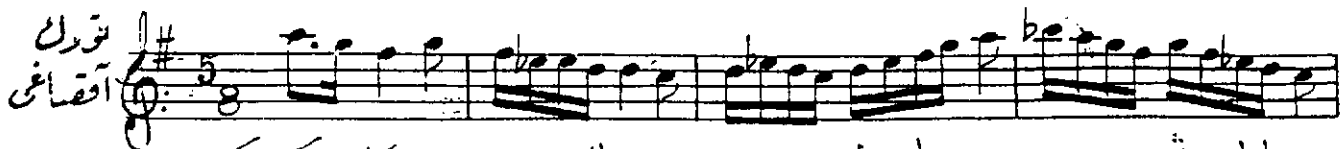
ما جی عارف کے

واركبه كوكطه بك ولوايه

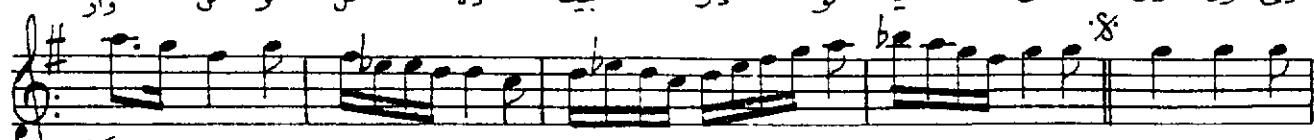
۵۰. وز جفا مشرت

ره یا -لو در بیک ده - شکل کو کن وار

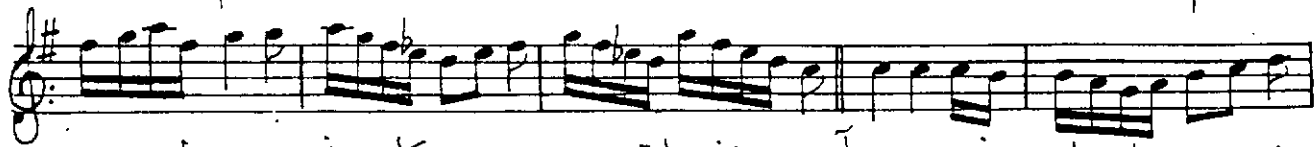
تورک  
آقصاباغی



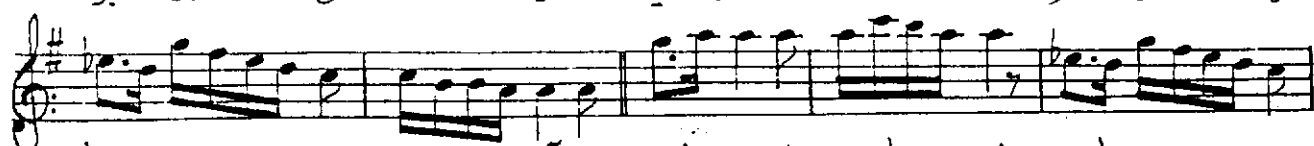
دی اول دوش به یا نو در بیک ده کل کو کن داد



کوک دی اول دوش ره کا فی دل بر لم کوک



نه ما ام زو آرد در من ایت ده کا فی دل بر



ره چایا نه ما امر ذو آر درمن ات ره چایا



۱۵۰۰



Gönlümün âlâ-yı-i dünyâdan istîğnası var

حاجی عارف بک

کو کلمہ آلا یہ دنیا دہ ستفناسی وار

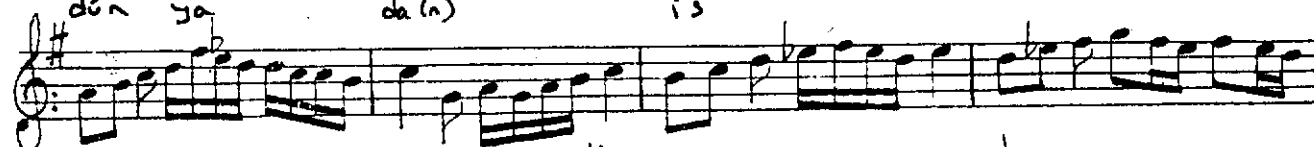
فریفتار

نی ی لا آ  
ن ی لا آ

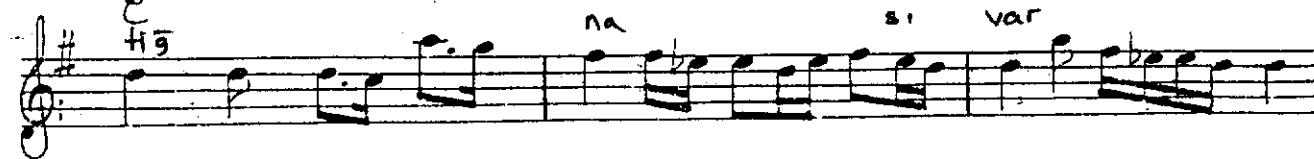
دور  
هندي



د ن د ن  
da(n)



وار سی  
var 81



آرته نغمه



## سُرقی

## سُرقی

صبح و شامم دائم صفاده  
جنتم نشاده ذو قتم زیاده  
صم بزم عشرت يك فوده العاده

دولد و پانی بر کاسه  
یا سوده کمانر کسوده میوانر  
تا کوی بار کیشوده آمانر

وار کیه کو کله بیک دیو باره  
دوسه اولدی کو کلم بر دلفکاره  
انج زدم آر زمانه چاره - نقرات کلا

Lantaa Hristo

Gektim cefâyım hayli zaman der

سُرقی قر جفار هیکدم بفا سن صیلی زماندر لا ونه جی خرستونا

چفتنه صوفیان

مان زه لی های سین فا جه تیم چک Gek tim ce fa sin hay li za man

مان زه لی های سین فا جه تیم چک dir Gek tim ce fa sin hay li za man

آن جی آن ر جی آن ص "ساز" در dir an cak bir an

آن جی آن ر جی آن در ص یی Vaz liy le ge gen an cak bir an

هان نی دن گوز شخ اول سه دی شم dir han ni den goz shuh ol se ol sim dir

هان نی دن گوز شخ اول سه دی شم dir han ni den goz shuh ol se ol sim dir

آره تقمه فار در در - karar - Aranağne - dir b

# سُرفی تر جفا

# سُرفی تر جفا

چکدم جفا سن فیلی زغانده  
وصلیله کین آجین بر آند  
شمدی ایسه اول شوخ کوزده نه زغانده

کوکلومک آلا بیه دنیا یه استغناسی وار  
طالع ناساز ایله هر لحظه بیک غوغاسی وار  
نورسه عشقک سینه آقنک توره افاسی وار  
سرد بر شوخ قیات فامک سوداسی وار

نقارت : ایفا

Üdî Galîp B.

Bilmem ki safâ nepe bu ömrüm neresinde

عوردی غالب ب.

سُرفی تر جفا بایم که صفا ونشہ بو عمرک

عمر بو نه نث فا صد که مم بیل

تورک افغانی

سازده ده سن ده نه

راز بی ری با کل کو سه دول شا

صوتک سن فنه ده ده

مل حر ته ده یا لم ا لا حا

سازده ده سن ده هه

آره نغمه

Selâmkî Ahmed Ef

Sana vâdî bir sözüm

سلانکی احمد افندی

سنا واردر بر سوزم

۵۴ شرقی زمفزار

آه ل آه

Ah sana var

در

dir

آه زرسوب

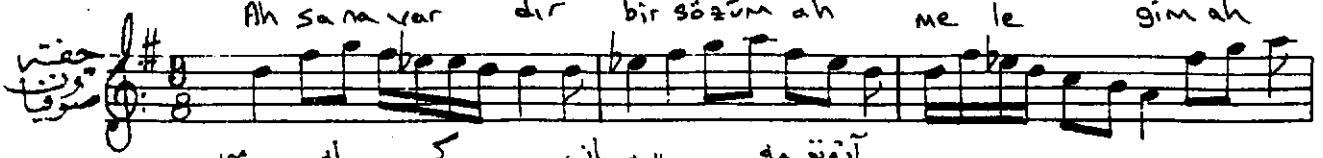
bir sözüm ah

له

me le

آه گ

gim ah



له گ

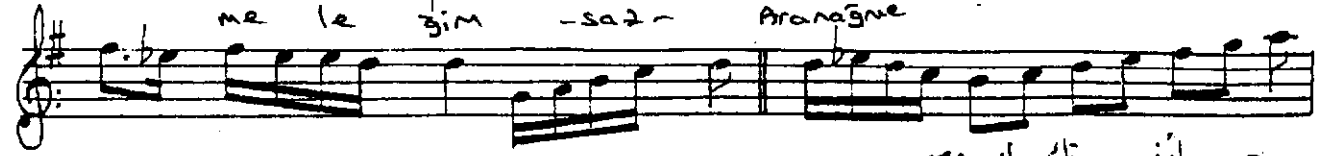
me le gim

ساز

-sa2-

آه نغمه

Aranağne



آه ل و س

Vus la tin



ل

ver

گ

gim

آه

sözüm

آه

ah

له

me le

آه

gim ah

له

me le

آه

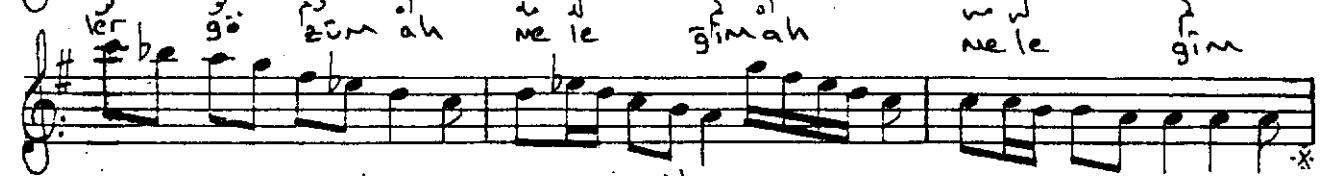
gim

له

me le

آه

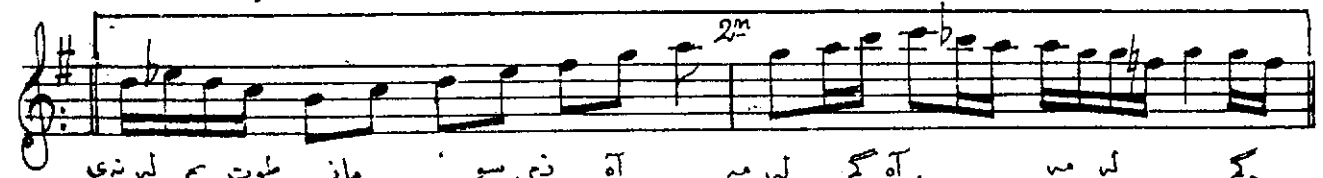
gim



ساز



2m



له

Ney

له

gim

توت

tut

ماز

ma2

سوز

sözüm

آه

ah

له

me le

آه

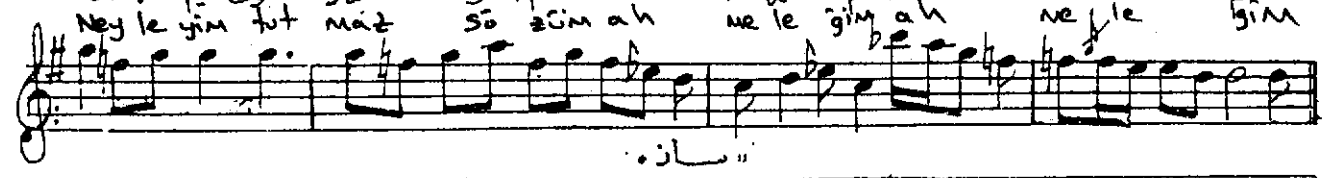
gim ah

له

me le

آه

gim



ساز



نیغچه



آه نغمه



۱. Sahr - Artık rüçaya

yok yüzüm melegim ah melegim

# سُرقی قزجفار

بلیغم که صفوانش بر عمرک شه سنده  
شاد اولسه کوکل باری بر از صوک نغنده  
مالا الم یاره نخل لقونده  
شاد اولسه کوکل باری بر از صوک نغنده

# سُرقی قزجفار

سکا وار در بر سوزم ملکم آه ملکم  
وصلتک اوز لرگوزم " "  
نیلیم طونماز سوزم ملکم آه ملکم  
آرتور جایه برود بوزم " "

Civan Ağa

جهان افغانک

چفت نهوئیان  
یال

Yalvarırım oturmaz

مالیواریرم اوتورماز

سُرقی

دردی وا یال مان آ مان آ مان طود او دم دی وا  
آ مان آ مان دور تک در ماز یا مان آ مان آ مان طود او  
لم حانم بی سازه مان دور تک در ماز یا مان  
آ مان آ مان صود هیچ «لم حانم بی مان آ مان» صود هیچ  
در ماز یا مان آ مان دور تک در ماز یا آ مان  
(آزه نغمه) ساز مان دور تک  
آزه نغمه

معنى بكاء بقا سرك كوه نمه آنه  
نك ح سز قا با

بیانی عربان

نی آ مه دن محو

ما زه کل غلک چا بو زدر بچه سازه نه

ما زه کل غلک چا بو زدر بچه سازه نه

ها به دن مه ایر

زی نا ده راق بی

چیل آ له بو بلی

پیل صا چیل آ کل

آره نشسته



یا اللہ برہم او طور مان : آمناہ آمان  
یا امان در تک دور مان " "  
بنیم عالم هیچ صور مان آمناہ آمان  
یا امان در تک دور مان " "

سپانی عربیہ شرقیہ  
بقا منک ! کہ نہ آنکھ  
بک نہ بریاعک کل زمانہ  
ایر مدہ بھارک دم غزانہ  
برافہ نازکی بید آمل ۔ فانی بردیا کل آمل مامل

A gözüm bakma hevâî sözüne

سرف

آکوزم باقمه لھوای سوزینه      ستونی طایوساٹ

Handwritten musical score for "Saz-e-Sar" in Persian. The score is written on ten staves in G major (one sharp) and 2/4 time. It includes Persian lyrics and transliterations. The lyrics are: "بندگی A go 20m bah na he va i", "نه زو سو سآ 20 ne آه", "لیر با دل وی ما ساو 0 se ma vi", "گه زو گو آه گه زو گو -saz- 1", "های ماز قا با کول مان زو لی -saz- 2", "گه زو یو آه گه زو یو -saz- 3", "آره تشنه ساز", and "1 2". The score ends with a double bar line and the numbers 1 and 2.

و کس و آه شکل گو در لک

ما دی شم \* سازه شکل گو

لک یا خ سی نو

گو آه شکل سازه شکل سازه

با لی بو بل سازه شکل سازه

شکل گو در لک ما ج غی

سازه گو آه

ته شرف آ بر هی آ

شکل گو دیر لک خا



## سُرق

## سُرق

وای ما بوس وصالکد رکوکل - آه کوکل  
 شمدی ما نوس جیالکد رکوکل  
 ببل باغ جبالکد رکوکل  
 آه بر آسغه فالکد رکوکل

آکوزم باقمه صوابی یوزینه  
 بایلیبدل اوسماوی کوزیکه  
 باقاماز فیل زماہ کل یوزینه  
 بایلیبدل اوسماوی کوزیکه

برخوش نکلم ابرا و آفت جیتدینیک  
 بیمده فندینیک

Bir men sen  
 Bir hoş te kel lüm ay ter  
 آه او ای کل ته خوش بر

فیت fet  
 تیر چی fir  
 پی تیر fir  
 "ساز" -saz-

نک ده س ایت ل  
 سولی طات پک  
 Pek tat lı söy  
 ker et se de luk  
 "ساز" -saz-

نت net  
 تیر چی fir  
 پی تیر fir  
 "ساز" -saz-

فین دیک l. zev. kin et bni se ben  
 ذو ل دق ف

Bir hoş tekellüm eyler o âfet çitir çitir

ذر zer      مس آزار o mesb      تی تی naz      تی naz  
 فین دیک لی zer      می ایت قن kin et mi      شه se      کاف کا  
 ذر zer      مس آزار o mesb      تی تی naz      تی naz  
 آغ آغ      زن زن      طر طر      زی زی      ساه sah      تی تی      عا عا  
 رت ret      تیرچی tır      تیر tır      تیر tır  
 آنه نغمه

سرفی      فیض بخش جان ایکه عالمه      لا وطیحه فرستونه  
 رین شتی مهاله عا      کن ن جا شتی      بخضی فی      -antacı Hristo  
 کن ن جا شتی      بخضی فی      رک لر      سوز  
 Feyz-bahş-i cān iken āleme pīrın sözlerin

دوردو ئۇل لى قش با بر آه دك لى سوز دىن شى مەلە عا



لى قش با بر دك لى گوز غىن باى غىن باى نى سا ان



دك لى كوز غىن باى نى سا ان دوردو ئۇل



آه دك لى ئوز لى قان با آن بر گىيى دو لى در وى ع



غىن باى غىن باى نى سا ان دوردو ئۇل لى قش با بر



دوردو ئۇل لى قش با بر دىن لى گوز



آه نغمه دك لى گوز غىن باى نى سا ان



سرف

برفوسه نظم ایرا و آفت میندیتیر  
 يك طاعی سولرا بته ده لكنت میندیتیر  
 فندقی زوقه ایتمه بگز اوست فاند  
 آغزند. مرز صحت عشف میندیتیر

شرق

فیض بخشہ ہوا کہ ائمہ عالمہ سیر بہ سوز لک  
بر با قبیلہ اولد و و انسانا با بغیہ کوز لک  
محوایہ لر و یگہ بر آتہ با قائلہ اوز لر سیرہ  
بر با قبیلہ اولدیر انسانا با بغیہ کوز لک

شرق

لہذا زمانہ پراولو رمی

## قانونی آرٹیکل افندی

Kānūnī Artaki  
Candan

هم گان ریز خون ای می کور او بر مان زه هر  
Her za man bir o lur mu ey hun rīz ni ga him

دوبل

Her za man bir o lur mu ey hun ri z Ni ga him - se -

Sen a bi na m Al la him  
 سن ا ب ن ا م آل لا هم

زان سوشتی ته آی له سوی  
 Sen a ci nabi sen ba ha a cir Al la hu  
 لا الہ الا جبرئیل  
 30 le e ya le xi su ban

م نا گو در نه زان سو شتی آ ای له سوی  
 ne dir gu na him zān so sheti ā ī le sūy

Handwritten musical notation on a staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is written in a style that appears to be a transcription of a vocal line. The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with some rests. The lyrics are written in Urdu script above the staff, and some words are also written in English below the staff. The lyrics include "Sen", "ci", "mat", "i", "sen", "ba", "a", "ci", "Al", "a", "him".

ارغوانی من لا اله الا الله  
 Sen a ci na zi sen ba na a ar Al la him

The musical notation is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of several eighth and sixteenth notes, with some triplets indicated by a '3' over the notes. The lyrics are written above the staff in both Persian and English.

Her zaman bir şer mü ey humrîz-nigâhım

Merdivenden indim  
annendymadan

مرد یوهن د دیند م آنه

۶۳ تورکو Türkü

Mer di ven den in dim an nem duy na

dan dan Sağ ya nin dan

Sol ya ni na den me den a man a man

e da lım be nim b - saz - bu gang lik te

ne ol du güm bil me dim

dim 2 bağ de mi zı da da ki ca zi da dağ da

ka ra göz kü yar dan ay ri la me dim a man

e da lım be nim ARANAMESI

## شرق

## نورکو

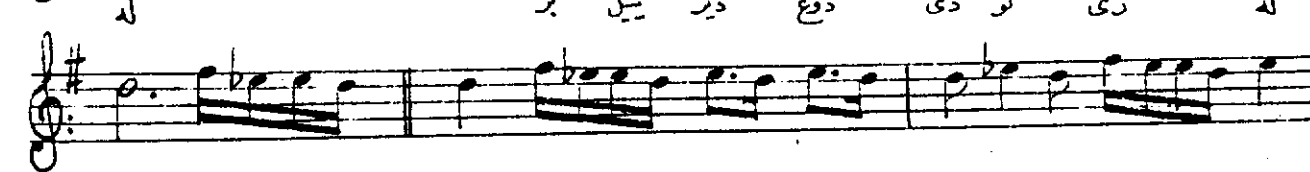
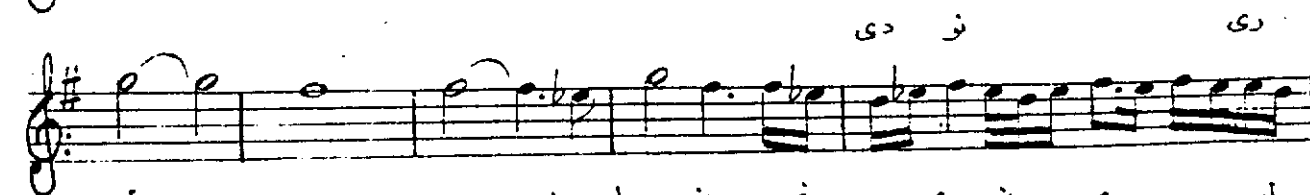
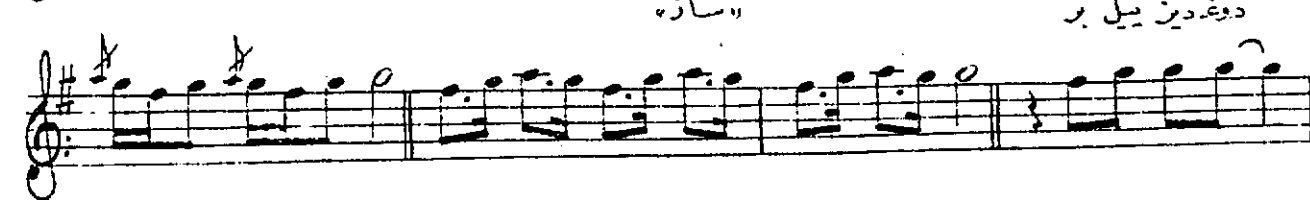
هر زمانه بر اولور می ای غوز بر نکا هم  
 سو آیمیا زایه ک بکا آیمیا اللهم  
 سویده ای آنسه سوزانه نه در کنا هم  
 سو آیمیا زایه ک بکا آیمیا اللهم

مردیوه نه اینده م آنسه دو بجا دک  
 صلاخ بانه نه صول یانه دو نمک  
 بو کیمیکده نه اولدغیم بلیمدم  
 اوزومی باغده کرازی غنچه فاره کونیا یار دیریمدم

## بریلیدیز دوعدی نورایله

آدنه نغمه

Bir yıldız doğdu nâr ile





ری نا دی یاق می له عا آه



ند لم اسکل باشه کآده نغمه کل



دی وار لم قار یا او ری



له یق یار او دی وار لم قار له



دین ییل ی ما دیز ییل ری عا آه



دیز ییل ری عا کل نم لا آه



وان کر سون اول لم قان دین ییل ی ما



دین ییل ز دو بان قی



صوت آه نغمه



# بنی بیکانه می صاندک

Beni bi gâne mi sanduk

بی بی نه خیم جا آ دك مہان می نه کا بی بی نه

صان او تیز دن بن یه فی "سان" دك صان می نه کا  
 خیم جا آ دك صان او تیز دن بن یه فی خیم جا آ دك  
 "سان" وای  
 بن یه فی خیم جا آ دك قان می ده یا اغ جبهه  
 صان او تیز دن بن یه فی خیم جا آ دك صان او تیز دن  
 وای خیم جا آ دك  
 آره نغمه  
 وای خیم جا آ دك

نور کو

بریلیدیز د و غدی نور یه

عالمی یاقدی نار یه

قولیم واردی او بار یه

آه صاری ییلیدیز ماوی ییلیدیز... الخ

سرفی

بنی بیکانه می صاندک

یه بند نه تیز او صاندک

عجبا غیاره می قاندک

یه بند نه تیز او صاندک

67  
 ۶۷  
 سرفی  
 کولکیم فیلی زمانه  
 Hacı Arif B. Gönlümün hayli zaman öge perişanlığı var  
 ماجی عارف بک  
 دی په که تۆز مان زه لی خای مک لو کوڭ

مورینه

خر شی ته آ مک نه سی «ساز» وار غی لی شان  
 «ساز» وار غی لی زان سو له فی مان  
 سی صبر غصه نک ده نت بخ لی دی «ساز» وار  
 مک می چش «ساز» وار غی لی زان های  
 غی لی یان گر نه بی دن لک فیه دی دو  
 آه نغمه «ساز» وار «ساز» وار  
 1 2  
 1 2

## فرجه سرفی

کولکیم فیلی زمانه اوز که بر یسا غلی وار  
 بهینه مک آتسه خرمانه ایله سوزا غلی وار  
 دل مخت زده نک غصه سی میلا غلی وار  
 هسملک دور فلکده نه یه کر ما غلی وار



« ساز »

در شانری پی

آه لم ها نم به



« ساز »

در شانری پی

لم ها نم به



« ساز »

دی غای تر یه



هو آ

وآه

« ساز »



آه



## سُرقی

کورنجیه به سنی ای ماه  
 یریشاند رنجم عالم آه  
 یرغیزی بو آه و واه  
 یریشاند اولدی عالم آه

## سُرقی

خاطرده مرامنزا بیتنه سن  
 دورمدای آرام جانه تولد رنج  
 به سکاذا فدا ایتدیم تح  
 دورمدای آرام جانه تولد رنج

Elim deyken senin gül-pembe destün

ستونی لاوله می فرستون

المده یکمه سنک کل ینجه دستک

## سُرقی

Lantaci Hristo

کن ی ده لم

کل نک سه پن

مورینه

کوز لاته "ساز" نک دس به پن

چش سون ذل سو لم

سون ییل با "ساز" "ساز" نک می

دل دن سنه ده دل دل نک

آره نقسه "ساز" نک کس شی

(Muallim)  
Necati Bay

Ol hi'lâl-ı brâ gamıyla sîneyi meşhûn eder

مخانی کے

اول لہلال ابر و غمیلہ بند ہے

۷۱ شرقی

[illegible]

سرف

اول ہمدل اور غمیدہ سنی می مشحونہ اید۔  
اسکے حسرت و یح کرانمی مشحونہ اید۔

5. Satır = Leyle-i fikr-i visalî aşıkı dilhan eder

Hacı Arif Bey Bu yosmalık geyer bu qış deqışir

۷۲ سرق بو یوسمه لو کیر بو یاغ دکیئر  
ما معارفیک شیر کی ده چاغ بو چر گه لقی ما یوس بو قش قوتی

شیر کی ده چاغ بو چر گه لقی ما یوس بو قش قوتی

«ساز» شیر کی ده چاغ بو چر گه لقی ما یوس بو

ماز لون بو قان با لیر گه گون ده شا سا

ماز لون بو قان با لیر گه گون ده شا سا

لور کو بو دڭ قد لار صو رک له رخ کل

دڭ قد لار صو رک له رخ کل

یان او نان نا یی گه زو سو «ساز» لور کو بو

ی ن زو سو ماز لون بو

آده نغمه «ساز» ماز لون بو یان او نان نا

ترجمه سرق: بو یوسمه لو کیر یاغ دکیئر  
کل فیلرک مو لار فیک بو کلبیر  
شاه دکه ده کلبیر با قاده بولونماز  
سوز یه ایسانا نه او با نه بولونماز

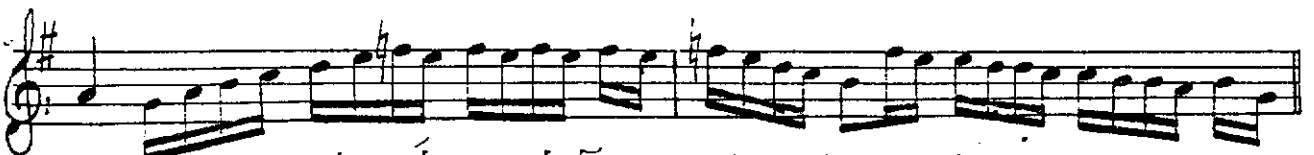


# کوجہ لکھوالری

۷۳

آرہنقہ

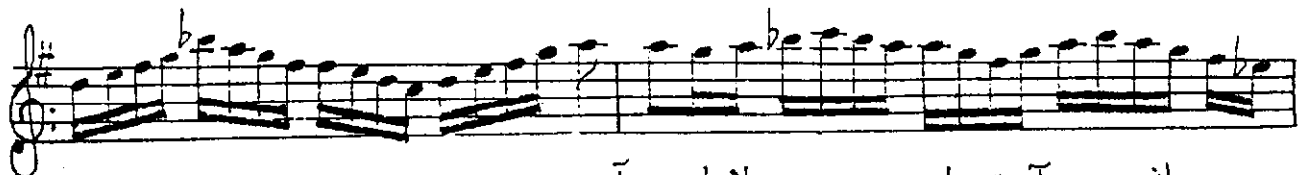
Köçük Havaları



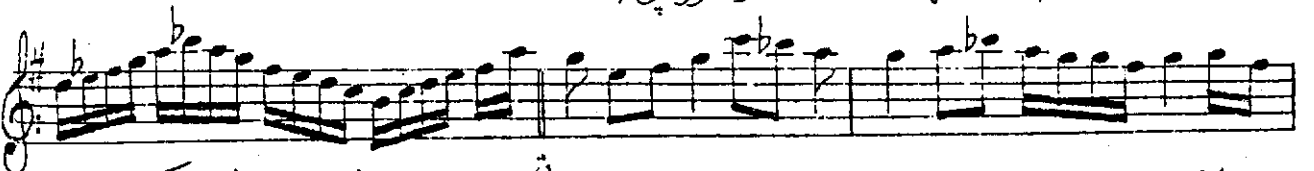
ہی لر طایغ لور او شن مان آ لم لک جہ لک او عباد بہ ایلک



(سازنقہ) مان آ مان آ ilk bahar olunca laylın



مان آ سی لہ لا لورچی آ



آ ہی رتک سا سی ذل کو





ارشن رو پک لر باغ لر باغ ده قن را اط



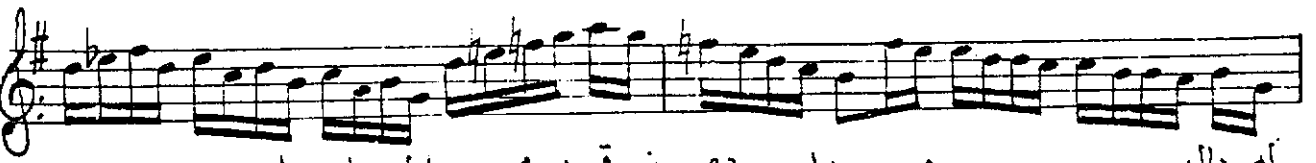
ما ح زل گو مان آ ربه دل نوری صا مان آ مان ا نور



آرۋ نغمه رڼا



Karigar 96



که دال سه ییل ده نه قو سه اول بی بی

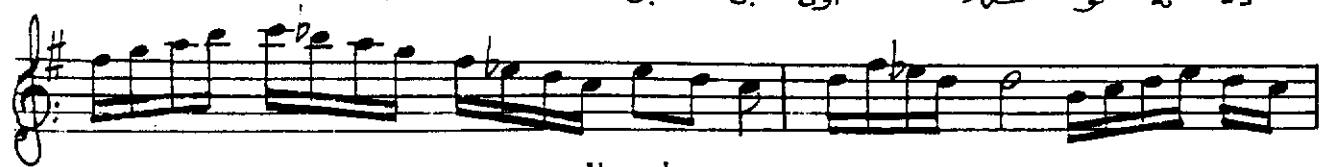


pülbül olsam konabilsam dallar

ره

اول بل بل

ده نه سو سه



بیل

سه

ده له دال

قان آ



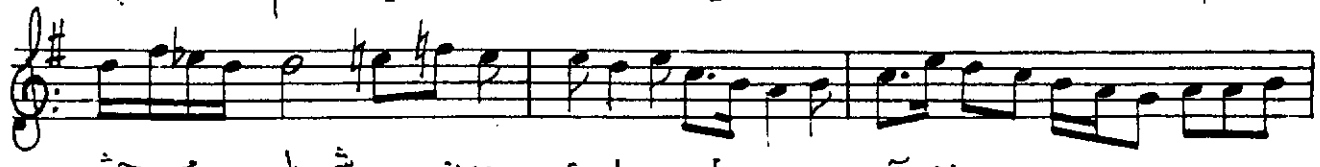
چت

م

شی یا

ده له سید دی دون

قان آ



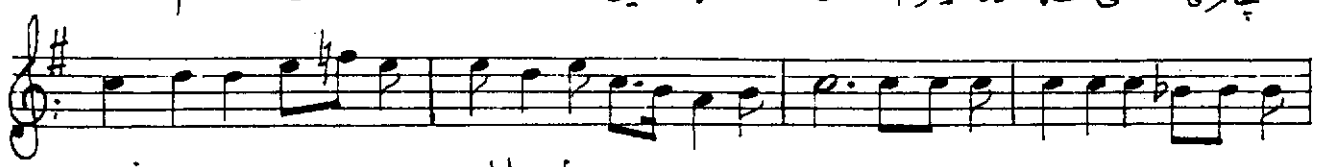
چت

م

شی یا

ده له سید دی دون

چارقا فی سه ده لار آ



بیت غر

ده له ایل

مها ان



فد

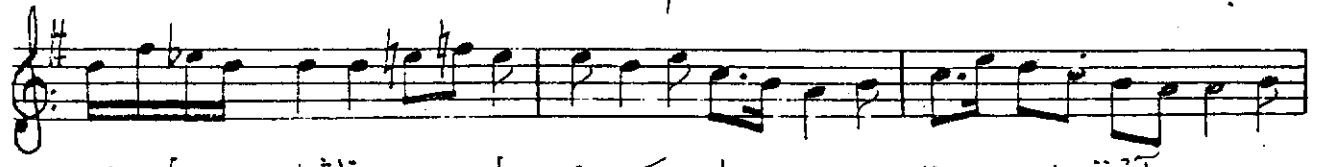
کل

هی به

فد صا ان لم غلا

فد

ما بن



لم ی

قاشاور

له

ما که ری

نه

آر نه





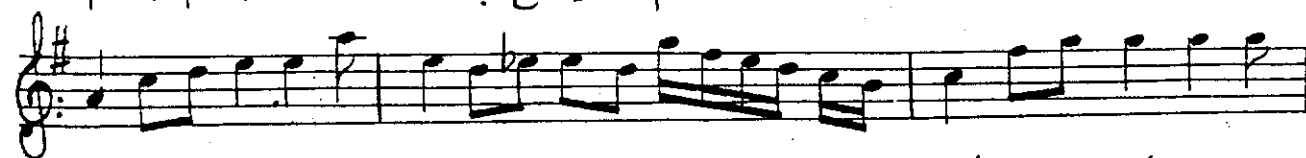
Ararum eşim ararum دم با آ



لا باغ ده قا سشی با دم را آ شیم اُ



کل مار یوص آ دم لا آغ بن دی کیت دم یا دم



مان آ مان آ کل

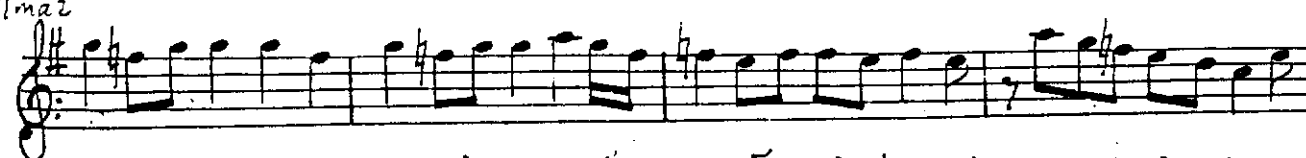


(سازنقی)



Nar dāsh-e  
usiz olmaz

ماز اول سز کل جی غا آ کل ماز اول سز نار جی غا آ نار



کل کل کل کل ده لان باغ لی آ ماز اول سز بن دم یا نیم به



(سازنقش) کل ده شان قو لی شا



قال ده بی یار سون اول زکسی سون اول زکسی دم یو دی کی



سازنقش سون



## yalvarırım şuramaz

یدری وایال مان آ مان آ طور او دم دی وایال  
 آ مان آ مان دور تک در مازنا یا مان آ مان آ طور او  
 لم حانم به «ساز» مان دور تک در مازنا یا مان  
 آ مان آ مان صور هیچ لم حانم در نه مان آ مان آ صور هیچ  
 آ مان آ مان دور تک در مازنا یا مان  
 (سازنغمه) مان دور تک در مازنا یا مان  
 مان  
 مان  
 مان

کوب سدا آه درگی ناز لی ناز کوب سدا آه درگی

لا جی لان جی رین شی او لان بجی لان جی زل گو او

بجی زل گو او آه درگی قوب با نوب دو نوب دو

مان آ مان آ لان جی رین شی او لان

آره نغمه

ماز دان ال

من کل وه آ مش اول کش سر ماز دان آل

جی رین شی او لان جی زل گو او



### کوچه بچه لر

۵ کیدی بوزم سنک اولسونه  
 سنک اولسونه یاربزه قالسونه  
 ۶ یالواریم اولورماز  
 یاراماز دیرتک دورماز  
 بنیم عالم هیچ صورماز  
 یاراماز دیرتک دورماز  
 ۷ ناز نازنا سکوب کیدر  
 اوکوزل جیدک او شیریه جیدلر  
 دونوب دونوب باقوب کیدر  
 اوکوزل جیدک او شیریه جیدلر  
 آله اغاز آله اغاز  
 سکسه اولسه او کلون. اوکوزل جیدک  
 او شیریه جیدلر

۳ آرارم اشم ارارم  
 باشمه قاره باغدنرم  
 یارم کندی به آغدنرم  
 آبو صحره کل کل آماه  
 ۴ نار اغاجی نار سنز اولماز  
 کل اغاجی کلن اولماز  
 نیم یارم بنسن اولماز  
 آلی باغدنره کل کل کل کل  
 سالا قوشا کل کل کل کل کل کل

ایلیک بهار اولنجی لیلیم شه اولور غلر  
 آجیلور لاله سی کوزل مصارک  
 اطلاند باغدنر یک روش اولور  
 مصالنه دلبری کوزل مصارک  
 ۲ بیل اولسه م قونده ده بیلیمه مالله  
 آقاهه شیم باشی دوندی سیلره  
 آلام دینی قیام غربت ایلره  
 انصاف کل بهیفته لم انصاف  
 به عالم او قاشکی کمانه

